

Zeitschrift: Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde

Band: 19 (1929)

Heft: 7-9

Rubrik: Fragen und Antworten = Demandes et réponses

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fragen und Antworten. — Demandes et réponses.

1. Schlösser, Schlüssel, Petrus. Ich beschäftige mich mit einer historisch-technischen Arbeit über Schlösser und Schlüssel. Da ich in der Arbeit auch Petrus mit dem Schlüssel bringe, so entnehme ich (natürlich mit vollkommenen Quellenangabe) Ihrer Notiz im 8. Bande des „Archivs für Religionswissenschaft“, Seite 558, den dort gebrachten Alpsegen. Ich möchte mir die Anfrage erlauben, ob Sie wohl so viel Zeit haben, mir noch einige Quellen über Petrus mit dem Schlüssel nachzuweisen. Auch habe ich noch nichts darüber finden können, daß Petrus als Wettermacher gilt. Vielleicht ist es Ihnen möglich, mir auch darüber eine Mitteilung zu machen. Großen Wert lege ich auch darauf, Abbildungen von Petrus mit dem Schlüssel zu erhalten.

Goslar.

Dr. A. Hildebrandt.

Antwort. — Einige zufällige Notizen aus unsern Kollektaneen, der erfragte Stoff ist sehr vielseitig.

Schlösser. Primitive Holzschlösser besitzt das Basler Museum für Völkerkunde eine ganze Reihe in seiner Abteilung Europa. Arbeiten über diesen Typus: Schweizerisches Archiv für Volkskunde 21, 13 ff.; Bayer. Heimatbuch 13, 122 ff.; Zeitschrift f. Ethnologie 48, 406 ff.; Revue d'Ethnologie 1914, 6 ff.; Daremberg et Saglio, Dictionnaire des Antiquités s. v. sera (IV, 1241); Fink, Der Verschluß bei den Griechen und Römern. Regensburg 1890; Reallexikon der German. Altertumskunde von Hoops 4, 135; Heyne, Das deutsche Wohnungswesen (Lpz. 1899) 231 ff.; Landeskunde der Provinz Brandenburg 3 (1912), 110; Elsaß-Lothring. Jahrb. 31 (1915) 14 ff.; Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie 1888, 476; Ohnesalisch-Richter, Griechische Sitten und Gebräuche auf Cypern (Berl. 1913) Taf. 8, S. 16, 18 u. Register S. 356.

Petrus, Torhüter des Himmels. Nach Matth. 16, 19 eine seit dem Mittelalter weit verbreitete Vorstellung, die auch in zahlreichen deutschen Schwänken und volkstümlichen Legenden wiederkehrt. Ebenso in Frankreich: vgl. Rich. Schröder, Glaube und Übergläubische in der altfranz. Dichtung (1886) 161; natürlich bieten auch sämtliche christliche Archäologien und Heiligen-Ikonographien reiches Material. Eine Zusammenstellung der alchristlichen Petrusbilder bei F. X. Kraus, Realencykl. d. christl. Altertümer 2, 614. Ein Spezialaufsatz über „die Schlüssel des P.“ im Arch. f. Rel.-Wiss. 8, 214 ff. Unbekannt geblieben ist mir die Monographie von Liezmann, Petrus und Paulus, liturgische und archäologische Studie. Bonn. (Jahr?).

Der Wettermacher Petrus ist durchaus volkstümlich und findet in zahlreichen Redensarten seinen Ausdruck. Man muß sich gut stellen mit P., um gutes Wetter zu bekommen, Petrus ist verdrießlich, wenn es regnet. Er gilt auch als Donnerer. Wenn es recht rumpelt, hat P. im Regelspiel alle Neune getroffen u. v. a. Vgl. z. B. Schweiz. Idiotikon 4, 1840; Fischer, Schwäb. Wörterbuch 1, 951; Bächtold-Stäubli, Handwörterbuch d. d. Überglaubens 2, 312 f.

Zur Schlüsselgewalt ist noch zu bemerken, daß sie Petrus nach der Legende dem hl. Servatius übertragen hat. Die Servatiusliteratur s. bei Pothast, Wegweiser durch die Geschichtswerke des Mittelalters, 2. Aufl. (Berl. 1896) 2, 1570 ff. Der Zug findet sich auch in Heinrich von Veldeke's Servatius B. 1738 ff., 1748 ff.

Petruslegenden, die sich auf die Natur beziehen, bei Dähnhardt, *Natursagen*. Bd. 2, Register.

Schlüssel im Übergläuben und als Amulett: Wuttke *Volksaberglaube Register*; Andree-Eyßn, *Volkskundliches* (Braunschweig 1910) 137; J. Bellucci, *Parallèles ethnographiques* (Pérouse 1915) 41 ff.; W. Deonna, *Les Croyances religieuses et superstitieuses*, in *Bulletin de l'Institut National Genevois*, t. XLII (1917) 242, 317 ff.; Allemannia 40, 19; G. Fehrle, *Studien zu den griechischen Geponikern* (1920) 20. E. H.-K.

2. Heben der Braut. — Kommt außer der bei Ernst Samter, *Geburt, Hochzeit und Tod* (1911) 136 f. genannten Literatur über das Heben der Braut über die Schwelle noch weitere vor? P. B.

Antwort: Wir können nur Weniges hinzufügen. In der Altmark trägt der Bräutigam die Braut bis zum Herd: J. D. H. Temme, *Sagen der Altmark* (1843); um Diesdorf (Mark) ist es Sitte, daß der Bräutigam die Braut ins Haus tragen muß, wo er mit ihr dreimal den Kesselhaken umwandelt: A. Kuhn, *Märkische Sagen* (1843) 361; dort wird auch der Brauch der Hannoverschen Wenden erwähnt, die Braut auf dem Brautstuhl ins Haus zu tragen; im Voigtland trägt der Bräutigam die Braut ins Haus auf einen Tisch: J. A. E. Köhler, *Volksbrauch . . . im Voigtland* (1867) 234; bei den Rumänen hüpfst die Braut über die Schwelle oder wird darüber getragen: A. Flachs, *Rumän. Hochzeits- und Totenbräuche* (1899) 37. Schon etwas abweichend ist der siebenbürgische Brauch, die Braut zum Hause des Bräutigams zu tragen: P. Sartori, *Sitte und Brauch* 1 (1910) 105 Anm. 8 (nach: Mäz, *Die siebenbürg.-sächs. Bauernhochzeit*. Progr. Schäßburg 1860), oder die im Herzogtum Coburg herrschende Vorschrift, daß das Brautpaar auf seinem Gange zur Kirche keine Schwelle berühren dürfe, am wenigsten die Kirchenschwelle: Zeitschr. d. B. f. Volkskunde 14, 288; in Thüringen tritt die Braut vor dem Hause auf einen Stuhl: Witzschel, *Sagen, Sitten und Gebräuche aus Thüringen* (1878) 228; in Schaumburg-Lippe werden am Schlusse des Mahles Braut und Bräutigam auf Stühlen emporgehoben: Sartori a. a. O. (nach Niedersachsen 2, 106). Über das Emporheben der Braut überhaupt (ohne Erwähnung der Schwelle) s. J. Grimm, *Rechtsaltertümer* 1, 598. In dem Traktat des Frater Rudolfus (13. Jh.) «De officio cherubyn» heißt es: «Cum viris nubunt, faciunt mirabilia. Non intrant per ostium domus per quod mortuus exportatur. Super pulvinaria incedunt», Mitt. d. Schles. Ges. f. Volkskunde 17 (1915), 37. E. H.-K.

3. Lässenkönig. — Gibt es neuere Literatur mit Deutungen über die zungenrekkende Königsmaske, die ursprünglich am Rheintor angebracht war und sich jetzt im Historischen Museum Basel befindet? Gebr. J. u. F. H. Eß.

Antwort: Paul Kölner „Rheintor und Lässenkönig“ in „Basilisk“ (Sonntagsbeilage der Nationalzeitung, Basel) Nr. 41 des Jahrg. 1922. Das Staatsarchiv Basel besitzt einen Separatabzug in seiner Bibliothek. Über Ursprung und Deutung des Lässenkönigs weiß Kölner nicht viel zu berichten; doch gibt er in den Anmerkungen einige Quellen an.

4. Steinkreuze. — Kennt man die Bedeutung der in gewissen Gegenden Deutschlands zahlreich vorkommenden niedrigen Steinkreuze, und sind solche auch aus der Schweiz bezeugt? S.

A n t w o r t. Eine zusammenfassende Arbeit über diesen Gegenstand hat Eugen Mögl kürzlich veröffentlicht in den Berichten der Sächsischen Akademie der Wissenschaften Bd. 81 (1929) Heft 1. Nach ihm sind die besonders in Sachsen, Württemberg, Böhmen, aber auch auf den britischen Inseln und in den skandinavischen Küstengebieten vorkommenden Steinkreuze zum großen Teil Sühnekreuze, die der Mörder dem Ermordeten stellen mußte, laut Vertrag mit dessen Angehörigen. Solche Verträge sind vom 14. Jh. an nachgewiesen, und in ungefähr dieselbe Zeit datieren die ältesten Kreuze zurück. Nicht selten ist auch die Errichtung eines Steinkreuzes an der Stelle eines tödlichen Unglücksfalles. Außer den Unglücksstätten selbst werden Kreuzwege bevorzugt. Die Kreuze sind nach der Ansicht Mögls, wie auch der älteren einfachen Steine der Aufenthalt oder die Ruhestätte der Seelen, und manche Seelentultbräuche (Opfer u. dgl.) knüpfen sich an sie an.

In der Schweiz wissen wir die Sühnekreuze nicht nachzuweisen, dagegen werden an Unglücksstellen häufig Gedenkkreuze, freilich nicht nur aus Stein, mit Legende des Unglücksfalles, errichtet.

Für Angaben aus unserm Leserkreis, ob niedrige, altertümliche Steinkreuze in unserm Lande vorkommen, wären wir sehr dankbar. E. H.-R.

5. **M o r g a n a t i s c h.** — Was hat der Ausdruck „morganatische Ehe“ für einen Ursprung, und hat er irgendwelche Beziehung zu „Fatamorgana?“

A n t w o r t: „Morganatische Ehe“ stammt aus der spätlateinischen Rechtssprache, wo der Ausdruck matrimonium ad morganaticam lautet. Dieses morganatica ist eine lateinische Form für „Morgengabe“, d. i. das Geschenk, welches der Mann seiner Frau am Morgen (althochdeutsch morgan) nach der Brautnacht als pretium virginitatis gibt. Die „m. E.“ wäre also eine Ehe bloß auf Morgengabe für den concubitus, nicht durch gesetzliche Erwerbung der Frau.

Das Wort *Fatamorganā* kommt aus dem Italienischen und bedeutet „Fee Morganā“. Man glaubte in den aus dem Wasser aufsteigenden Dünsten schwelende Geister zu sehen. Morganā soll ein arabischer Frauenname sein. Jak. Grimm spricht in seiner Mythologie⁴ I, 342 von der Fee Morgue der französischen Sage und erklärt ihren Namen als Entstellung aus Morgan, „welches auf Bretagnisch soviel als „Meerfrau“ bedeutet (von mor „Meer“ und gwen „glänzende Frau“).“ In 3, 117 werden als weitere Namensformen genannt: Fémurgān, Morgain la fée, Femurga. E. H.-R.

6. Was heißt „Cassier“ in folgender Stelle aus Goethes Farbenlehre (Weimarer Ausgabe II, 3, 209): „Hier ist ein Ei, ein Sperma, Mann und Weib, vierzig Wochen, und so entspringt zugleich der Stein der Weisen, das Universal-recipe und der allzeit fertige Cassier.“

Berlin.

Prof. Dr. O. Pniower.

A n t w o r t: Aus der alchemistischen Litteratur ist mir der Ausdruck Cassier nicht bekannt. Ich glaube die Stelle so deuten zu müssen, daß Goethe den Stein der Weisen, das Universal-Recipe, darum den allzeit fertigen Cassier nennt, weil dieser Stein ja die Eigenschaft hat, die gewöhnliche Materie jederzeit in Gold zu verwandeln, und darum wie ein „allezeit fertiger“ Cassier immer in der Lage ist, die nötigen Summen zur Verfügung zu stellen. Danach wäre der Ausdruck ein geistvolles Wortspiel Goethes. Ich habe die Stelle im Zusammenhang noch einmal nachgelesen und meine, sie ist so zu verstehen.

Lugemburg.

A. Jacoby.

7. Frage: Kann die Redaktion Auskunft geben über die bei Grimm, Kinder- und Hausmärchen Nr. 69 stehende Formel: „Grüß dich, Bachiel sc.“
Hamburg.

Prof. Dr. Berendsohn.

Antwort: Zu der Formel: „Grüß dich, Bachiel usw.“ kenne ich keine direkte Parallele. Dagegen lässt sich sachlich Mehreres feststellen. Die Formulierung spricht für Herkunft aus antikem Zauber. Das „grüß dich“ entspricht der Aklamation der Gestirngötter, wie sie uns z. B. begegnet im Papyrus mag. Paris 2242 (Pap. Graec. mag. ed. R. Preisendorf 1, 140) an Seléné: Χαῖρε, οὐρόν φῶσ... Χαῖρε, ἵερά αἰγὴ κτλ. cf. Χαῖρε νεὸν φῶς Firmicus Maternus err. prof. rel. 19, 1 Dieterich Mithrasliturgie. 122. Bousset, Kyrios Christos 165. Χαῖρε φῶς Clemens Alex. Protrept. 11, 114, 1 Stahl. 1,80. Ζωῆς χοραγός χριστέ, [ιωγλάνις] χαῖρε φῶς ἀνέσπειον Method. Olymp. Sypos. 11 Bonwetsch 133 (Tacitus hist. 3, 24: solem. . . . salutavere). Es ist alte Mysterienformel. Sie kommt auch vor als Ruf: „Gruß“ an die Sonne in Ägypten im 4. Jhd. Leipold, Schenute 176. Mittelalterl. cf. Panzer, Beitrag 2, 260: „bis got wilkum newer mon.“ Grimm, Myth. 3, LXXII, 112, 401: „Welche zu Bett gehend, die Fixstern grüßt, die wird kein Hünklein verlieren usw.“ Wuttke 364 § 548. Die Formel stammt also aus dem ant. Sternlauben. Der Engel Bachiel kommt schon im aeth. Enoch 6, 7 Flemming u. Radermacher 24 als 'Εζεκίηλ, aeth. Ezequiel, vor, bei Syncell Zaxarias, Bar. Σαχαΐας. Daraus ergibt sich, daß Baqiel eine verkürzte Form aus Ezequiel ist, das in der Bulg. Ezechiel geschrieben ist = בָּקִיָּה, abgef. בָּקִיר wie בָּקִיר neben בָּקִיר gr. Σεξίας. Der Name ist 1. Par. 24, 16 'Εζεκίηλ transkribiert. Als Ezequiel findet er sich auch bei J. Heeg, Hermetica (Catal. Codd. astrol. Graec. 8, 2) 16, 31 (Engelname). Als Zukiel jüdisch-babylonisch Reichenstein, Poimandres 292 Anm. Ζηχαΐλ ebenda 294. Iaçaxaiyl Poim. 298 ist eine der gr. Umschreibung 'Ιεζεκίηλ für Ezechiel entsprechende Form von Bachiel = Bachiel. Der gleiche Engelname ist Sachiel in Agrippa von Nettesheim 4, 142. 145. 146. 149. 150 ff. (in des Petrus von Abano Septameron, das ganz antik ist). Z und S wechseln oft. Der Lösespruch geht also wohl auf alten Sternlauben zurück, darum auch die Nennung des Mondes.

Luxemburg.

A. Jacoby.

Notre collaborateur, Monsieur R.-O. Frick à Neuchâtel, préparant un travail d'ensemble sur les *sobriquets*, serait heureux de recevoir le plus grand nombre possible de surnoms, avec l'explication des termes mentionnés.

Adresser les notices à Monsieur R.-O. Frick, 46 a Côte, Neuchâtel.

Antworten und Nachträge.

1. Zur Bitrone bei Begräbnissen (Schw. Bl. 19, 17). In England war es Sitte, daß beim Gang zum Schafott der Delinquent eine Bitrone, reichlich mit Gewürznelken bestreut, in der Hand hielt. (Jedenfalls 17. und 18. Jahrhundert; frühere und spätere Belege sind mir im Moment nicht gegenwärtig.)

2. Zum Einfluß der Geburten auf die Mutter (Schw. Bl. 19, 18). Eine verbreitete Version ist:

Premier enfant grandit:
Second enfant embellit,
Troisième enfant rajeunit,
Et quatrième gâte tout.

A. B. S.